



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style số 7, hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ thông dụng trong đó có dùng đến động từ To Buy nghĩa là mua, đánh vần là B-U-Y. Các thành ngữ đó là Buy a Pig in a Poke, Buy for a Song, Buy It và Buy the Farm.

Chúng ta bắt đầu với thành ngữ thứ nhất, Buy a Pig in a Poke. Chữ Poke đánh vần là P-O-K-E và có nghĩa là một cái giỏ hay cái bao. Thành ngữ Buy a Pig in a Poke có nghĩa đen là mua một con heo trong một cái bao, và nghĩa bóng là mua lầm một món gì vì bị đánh lừa hay không chú ý nhìn cho rõ. Thành ngữ này bắt đầu từ đầu thế kỷ 17, khi một anh chàng lém lỉnh đi đến một anh khách và bán cho anh ta một con vịt trong một cái bao mà nói rằng đó là một con heo. Anh khách này cẩn thận và mang bao về nhà. Đến khi mở ra anh ta mới thấy mình bị lừa vì trong bao không phải là một con heo mà là một con mèo con.

Một đôi khi có những người bắt đầu những dùng đến từ này ai đó lừa khách hàng và để họ mua một món mà không nhìn thấy tận mắt. Ta hãy nghe một thí dụ sau đây về một anh chàng than phiền rằng em anh ta bị lừa vì mua một khu đất về gia đình nhưng bị ngập nước ở bang Florida.

AMERICAN VOICE: My brother bought a pig in a poke. He bought some ocean front property in Florida from a phony salesman. It was on the ocean all right. In fact, at high tide it was six feet under water.

TEXT: (TRANG): Đoạn này có nghĩa như sau: Cậu em tôi đã bị lừa vì mua lầm rồi. Cậu ấy mua một khu đất trên bãi biển ở bang Florida tay một anh chàng bán hàng bắt đầu. Khu đất này rõ ràng ở trên bãi biển mà. Thế tuy, khi thủy triều lên, khu đất này nằm dưới nước một thước rưỡi.

Trong câu tiếng Anh có những chữ mà chúng ta cần biết. Đó là Property, đánh vần là P-R-O-P-E-R-T-Y, nghĩa là tài sản hay đất đai nhà cửa; Phony đánh vần là P-H-O-N-Y, nghĩa là giả dối; và Tide, đánh vần là T-I-D-E, nghĩa là thủy triều. Bây giờ mời quý vị nghe lại đoạn tiếng Anh và chú ý đến cách dùng thành ngữ Buy a Pig in a Poke.

Thành Ngữ - Bài số 7: Buy a pig in a poke, Buy for a song, Buy it, Buy the farm.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 01:29

AMERICAN VOICE: My brother bought a pig in a poke. He bought some ocean front property in Florida from a phony salesman. It was on the ocean all right. In fact, at high tide it was six feet under water.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai Buy for a Song là có nghĩa ngược lại với thành ngữ vừa nói trên. Chữ Song đánh vần là S-O-N-G, nghĩa đen là một bài hát nhưng trong thành ngữ này là mua đồ cớ một món gì với giá rất rẻ. Ta hãy nghe thí dụ sau đây, trong đó một anh chàng cho biết là đã mua đồ cớ một chiếc xe hơi với giá rẻ mà lại tốt nữa.

AMERICAN VOICE: You have to be careful when you buy a used car. But I bought this Ford 91 for a song, about half of what I expected to pay. And I've had good luck with it. It runs like a new car.

TEXT: (TRANG): Đồ này có nghĩa như sau: Bạn nên cẩn thận khi mua xe hơi cũ. Nhưng tôi mua chiếc xe Ford năm 91 này với giá rất rẻ, không phân nửa giá mà đáng ra tôi phải trả. Tôi còn may mắn nữa vì chiếc xe này chạy tốt như xe mới.

Trong câu tiếng Anh có vài chữ mới mà chúng ta cần lưu ý. Đó là Careful đánh vần là C-A-R-E-F-U-L, nghĩa là cẩn thận; và Used, đánh vần là U-S-E-D, nghĩa là dùng rồi hay cũ rồi. Bây giờ mời quý vị nghe thí dụ này.

AMERICAN VOICE: You have to be careful when you buy a used car. But I bought this Ford 91 for a song, about half of what I expected to pay. And I've had good luck with it. It runs like a new car.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ ba là To Buy, đánh vần là B-U-Y, nhưng không có nghĩa là mua một cái gì mà có nghĩa là tin vào một điều gì. Trong thí dụ sau đây một người kể cho chúng ta nghe về một anh chàng thích khoe khoang rằng anh ta là một người hùng hơi còn ở trong quân đội nhưng không ai tin vì sự thật không phải như vậy.

Thành Ngữ - Bài số 7: Buy a pig in a poke, Buy for a song, Buy it, Buy the farm.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 01:29

AMERICAN VOICE: This guy is always telling people about all the medals he won for bravery during the war. But I just don't buy his story. I happen to know he never even got overseas. He spent the whole war as a supply clerk at an army base in Texas.

TEXT:(TRANG): Đọn này có nghĩa nh̄ sau: Anh chàng đó lúc nào cũng k̄ v̄i m̄i nḡi v̄i nh̄ng huy ch̄ng mà anh ta nh̄n đ̄c nh̄ lòng can đ̄m trong cūc chīn tranh.Nh̄ng tôi không tin câu chuȳn c̄a anh ta. Tôi bīt rõ anh ta ch̄a bao gī ra kh̄i n̄c c̄.Th̄t ra anh ta làm th̄ ký trông đ̄ tīp t̄ tī m̄t căn c̄ quân s̄ ở bang Texas trong sūt th̄i gian có chīn tranh.

Đọn tīng Anh có vài ch̄ m̄i mà chúng ta c̄n bīt. Đó là Medals đánh v̄n là M-E-D-A-L-S, nghĩa là huy ch̄ng; Bravery đánh v̄n là B-R-A-V-E-R-Y, nghĩa là lòng can đ̄m; Overseas đánh v̄n là O-V-E-R-S-E-A-S, nghĩa là ở h̄i ngōi; và Base đánh v̄n là B-A-S-E là căn c̄ quân s̄. B̄y gī m̄i quý v̄ nghe l̄i đọn tīng Anh và chú ý đ̄n cách dùng thành ngữ Buy It.

AMERICAN VOICE: This guy is always telling people about all the medals he won for bravery during the war. But I just don't buy his story. I happen to know he never even got overseas. He spent the whole war as a supply clerk at an army base in Texas.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ cūi cùng trong bài h̄c hôm nay là Buy the Farm, ch̄ Farm đánh v̄n là F-A-R-M, có nghĩa là nông tr̄i, nh̄ng thành ngữ Buy the Farm không có nghĩa là mua m̄t nông tr̄i mà l̄i có nghĩa là ch̄t m̄t cách b̄t nḡ hay th̄m kh̄c. Thành ngữ này phát xūt trong th̄i th̄ chīn tranh. Ta hãy nghe m̄t c̄u chīn binh nói v̄ cái ch̄t b̄t nḡ ở c̄a m̄t nḡi b̄n làm phi công tên Bill nh̄ sau:

AMERICAN VOICE: Bill was the best pilot I knew when I was in the Air Force. But he bought the farm when his plane was hit by anti aircraft fire two days before the end of the war

TEXT:(TRANG): Đọn này có nghĩa nh̄ sau: Anh Bill là phi công gīi nh̄t mà tôi đ̄c bīt h̄i tôi ở trong không quân. Nh̄ng anh ȳ đã thīt m̄ng b̄t nḡ khi chīc máy bay c̄a anh b̄ trúng đ̄n phòng không ch̄ 2 ngày tr̄c khi chī ân tranh k̄t thúc. Trong câu tīng Anh có vài ch̄ đáng chú ý. Đó là Pilot đánh v̄n là P-I-L-O-T nghĩa là phi công; Plane đánh v̄n là P-L-A-N-E, nghĩa là máy bay.

Thành Ngữ - Bài số 7: Buy a pig in a poke, Buy for a song, Buy it, Buy the farm.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 01:29

Chúng tôi xin nhắc lại câu tiếng Anh để quý vị có dịp theo dõi cách dùng thành ngữ Buy the Farm.

AMERICAN VOICE: Bill was the best pilot I knew when I was in the Air Force. But he bought the farm when his plane was hit by anti aircraft fire two days before the end of the war

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Buy the Farm đã chiếm đầu bài học số 7 trong chương trình English American Style. Nhờ vậy chúng ta học được 4 thành ngữ như sau đây: Buy a Pig in a Poke nghĩa là mua lầm mất món gì vì bừa bừa; Buy for a Song là mua được cái gì giá rẻ tẻ; Buy It là tin vào một điều gì; và Buy the Farm là chết mất cách bắt nạt. Huy n Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài tiếp.